

第二條
生效

本行政命令自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一零年六月一日。

二零一零年八月十日。

命令公佈。

代理行政長官 陳麗敏

Artigo 2.º

Entrada em vigor

A presente ordem executiva entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Junho de 2010.

10 de Agosto de 2010.

Publique-se.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第 244/2010 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十二條及第四十三條的規定，作出本批示。

核准澳門大學二零一零財政年度第一補充預算，金額為 \$186,837,477.55（澳門幣壹億捌仟陸佰捌拾叁萬柒仟肆佰柒拾柒元伍角伍分整），該預算為本批示的組成部份。

二零一零年八月四日

行政長官 崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 244/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 42.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 1.º orçamento suplementar da Universidade de Macau, relativo ao ano económico de 2010, no montante de \$ 186 837 477,55 (cento e oitenta e seis milhões, oitocentas e trinta e sete mil, quatrocentas e setenta e sete patacas e cinquenta e cinco avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

4 de Agosto de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

澳門大學二零一零財政年度第一補充預算

1.º orçamento suplementar da Universidade de Macau, para o ano económico de 2010

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		收入 Receitas 資本收入 Receitas de capital	
	13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
	13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	186,837,477.55
		總收入 <i>Total das receitas</i>	186,837,477.55

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
3-02-1	05-00-00-00-00 05-04-00-00-00 05-04-00-00-90	開支 Despesas 經常開支 Despesas correntes	
		其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
		雜項 Diversas	
		備用撥款 Dotação provisional	186,837,477.55
		<i>總開支</i> <i>Total das despesas</i>	186,837,477.55

二零一零年七月十二日於澳門大學——校董會常設委員會——主席：謝志偉——委員：李沛霖、林金城、王宗發、趙偉

Universidade de Macau, aos 12 de Julho de 2010. — A Comissão Permanente do Conselho da Universidade. — O Presidente, Tse Chi Wai. — Os Membros, Lei Pui Lam — Lam Kam Seng — Wong Chong Fat — Wei Zhao.

立法會

ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

更正

Rectificação

鑑於公佈於二零一零年七月五日《澳門特別行政區公報》第二十七期第一組內的第2/2010號法律《修正二零一零財政年度預算》的總開支預算表有不正確之處，現按照第3/1999號法律第九條的規定，作如下更正：

Tendo-se verificado inexactidões no Mapa Orçamental da Despesa Global, anexo à Lei n.º 2/2010 — Revisão do Orçamento de 2010, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, I Série, de 5 de Julho de 2010, se procede, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à sua rectificação.

總開支預算表內原文為：

Nestes termos, no Mapa Orçamental da Despesa Global, onde se lê:

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	最初預算 Orçamento inicial	預算修正/修改 Revisão/Alteração orçamental	修正後預算 Orçamento revisto
05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	1,348,418,100.00	5,008,555,300.00	6,356,973,400.00
05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	500,000,000.00	5,008,555,300.00	5,508,555,300.00
	經常開支合計 <i>Subtotal</i>	30,746,342,900.00	5,008,555,300.00	35,254,898,200.00